

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

25 avril 2007

PROJET DE LOI
relatif aux extraits de casier judiciaire
délivrés aux particuliers**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	12
4. Avis du Conseil d'État	15
5. Projet de loi	20
6. Annexe	25

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

25 april 2007

WETSONTWERP
betreffende de aflevering van uittreksels
uit het strafregister aan particulieren**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	12
4. Advies van de Raad van State	15
5. Wetsontwerp	20
6. Bijlage	25

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 25 avril 2007.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 8 mai 2007.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 25 april 2007 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 8 mei 2007 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à:

– en premier lieu, faire entrer en vigueur les articles 595 et 596 CIC
 – deuxièmement, ancrer légalement l'extrait du casier judiciaire «modèle 2» (art. 596, alinéa 2, CIC) et en définir plus clairement le contenu, afin d'obtenir un équilibre acceptable entre l'intérêt individuel (droit à la vie privée) et l'intérêt public, plus spécifiquement dans le cadre de la protection de la jeunesse. Pour ces raisons, le projet de loi veut faire figurer les informations objectives supplémentaires suivantes :

1. le fait de savoir si la personne concernée fait l'objet d'une interdiction, décidée par un juge d'instruction dans le cadre d'une instruction en cours, d'exercer une activité qui mettrait la personne concernée en contact avec des mineurs;

2. la suspension du prononcé du jugement;

3. la simple déclaration de culpabilité;

4. les éventuelles condamnations à l'étranger; à savoir celles prononcées en Allemagne, en Espagne et en France, l'interconnexion des casiers judiciaires n'existant à l'heure actuelle que dans ces pays-là.

Les faits mentionnés ci-dessus ne sont évidemment repris sur l'extrait du casier judiciaire «modèle 2», que pour autant qu'ils ont trait à des délits contre des mineurs

SAMENVATTING

Het huidige wetsontwerp wil:

– in eerste instantie, de artikelen 595 en 596 Sv. in werking laten treden.

– in tweede instantie, het uittreksel uit het strafregister «model 2» (art. 596, 2^e lid Sv.) wettelijk verankeren en de inhoud ervan duidelijk definiëren teneinde een acceptabel evenwicht te bereiken tussen het individueel belang (recht op privacy) en het algemeen belang, meer specifiek in het kader van de jeugdbescherming. Het wetsontwerp wil om die redenen de volgende bijkomende objectieve informatie op het model 2 laten voorkomen:

1. het feit te weten of de betrokken persoon het voorwerp uitmaakt van een verbod, uitgesproken door een onderzoeksrechter in het kader van een lopend onderzoek, een activiteit uit te oefenen waarbij de betrokken persoon in aanraking zou komen met minderjarigen

2. de opschorting van de uitspraak van de veroordeling;

3. de eenvoudige schuldverklaring

4. de eventuele buitenlandse veroordelingen, zijnde deze die werden uitgesproken in Duitsland, Spanje en Frankrijk, daar de koppeling van de strafregisters momenteel slechts in deze landen bestaande is.

De hierboven opgesomde feiten worden uiteraard slechts op het uittreksel uit het strafregister «model 2» vermeld voor zover zij in verband staan met delicten tegen minderjarigen.

EXPOSE DES MOTIFS

La loi du 8 août 1997 concernant le Casier judiciaire central (*M.B.*, 24 août 2001), prévoit dans les articles 9 et 10 (art. 595 et 596 du Code d'instruction criminelle) la délivrance par les autorités communales d'extraits du casier judiciaire aux particuliers. Il s'agit en l'occurrence des «certificats de bonnes conduite, vie et mœurs», comme on les appelait autrefois.

La mise en œuvre des articles 595 et 596 CIC fut mentionnée dans l'accord du gouvernement fédéral du 12 juillet 2003, qui stipulait que le certificat de bonnes, conduite, vie et mœurs devrait disparaître et devrait être remplacé par un extrait du casier judiciaire, et qu'en fonction du destinataire, un extrait différencié devrait être possible.

Les circulaires du 1 juillet 2002 et du 3 avril 2003 déterminaient les conditions et les modalités pour la délivrance de ces «certificats de bonnes conduite, vie et mœurs». Les deux circulaires avaient été rédigées en attendant la mise en œuvre des articles 595 et 596 CIC.

La Commission de la protection de la vie privée a indiqué dans son avis n° 30/2003 du 12 juin 2003, qu'elle n'avait aucune objection contre la délivrance de documents contenant uniquement les mentions prévues par les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 précitée.

Par l'arrêt récent n° 166.311 du 22 décembre 2006 (Boucher) du Conseil d'État, la circulaire du 3 avril 2003, complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002, modifiant et coordonnant la circulaire du 6 juin 1952, portant les instructions générales concernant les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs (*M.B.*, 15 avril 2003) a néanmoins été annulée, en tant que dépourvue de fondement légal.

Puisque le système des certificats de bonnes conduite, vie et mœurs a de ce fait été remis en cause, une nouvelle circulaire concernant les extraits du casier judiciaire du 2 février 2007, publiée le 9 février 2007 au *Moniteur Belge*, a été rédigée afin de tenir compte des conditions et restrictions, suite à l'arrêt du Conseil d'État et à l'avis n° 30/2003 de la Commission de la protection de la vie privée du 12 juin 2003.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister (*B.S.*, 24 augustus 2001) voorziet in haar artikelen 9 en 10 (art. 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering) de uitreiking door gemeentebesturen van uittreksels uit het strafregister aan particulieren. Het betreft hier de «getuigschriften van goed gedrag en zeden» zoals deze voorheen beter gekend waren.

De inwerkingtreding van de artikelen 595 en 596 Sv. werd vermeld in het federaal regeerakkoord van 12 juli 2003, dat bepaalde dat het getuigschrift van goed gedrag en zeden diende te verdwijnen en diende vervangen te worden door een uittreksel uit het strafregister, alsook dat in functie van de bestemming, een gedifferentieerde uittreksel mogelijk moest zijn.

De omzendbrieven van 1 juli 2002 en 3 april 2003 hadden betrekking op de voorwaarden en modaliteiten voor het afleveren van deze «getuigschriften van goed gedrag en zeden». Beide omzendbrieven werden uitgevaardigd in afwachting van de inwerkingtreding van de artikelen 595 en 596 Sv.

De Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer stelde in haar advies nr. 30/2003 d.d. 12 juni 2003 dat zij geen bezwaar heeft tegen de uitreiking van documenten met inhoudelijk uitsluitend de door de artikelen 9 en 10 van voormelde wet van 8 augustus 1997 voorziene vermeldingen.

Door een recent arrest nr. 166.311 van 22 december 2006 (Boucher) van de Raad van State werd de aanvullende omzendbrief d.d. 3 april 2003 bij de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag (*B.S.*, 15 april 2003) evenwel vernietigd bij gebreke aan wettelijke grondslag.

Omdat het systeem van de getuigschriften van goed gedrag en zeden hierdoor op losse schroeven kwam te staan, kwam op 2 februari 2007 een nieuwe omzendbrief betreffende de uittreksels uit het strafregister tot stand, die op 9 februari 2007 in het *Belgisch Staatsblad* verscheen, teneinde tegemoet te komen aan de voorwaarden en beperkingen ingevolge het arrest van de Raad van State en het advies nr. 30/2003 van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer d.d. 12 juni 2003.

Le contenu de cette circulaire correspond en grande partie avec le contenu de la circulaire annulée du 3 avril 2003, mais tient compte de et souligne l'exigence «d'objectivité», comme mentionnée par le Conseil d'État et par la Commission de la protection de la vie privée.

C'est ainsi que la circulaire n° 095 du 2 février 2007 mentionne entre autres:

«Il n'est en outre plus prévu d'enquêtes à effectuer par le chef de corps ou l'officier de police, ni d'avis et d'observations du bourgmestre ou de son délégué, qui étaient mentionnés sur les anciens certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, dont la circulaire réglementant ces documents, vient d'être annulée par l'arrêt du Conseil d'État du 22 décembre 2006, n° 166.311.

Eu égard à l'arrêt du Conseil d'État du 22 décembre 2006, il y a lieu désormais de comprendre dans toute disposition légale ou réglementaire qui prévoit la four-niture d'un «certificat de bonnes conduite, vie et mœurs», qu'il s'agit dorénavant d'un «extrait de casier judiciaire».

Néanmoins il se pose encore un problème concernant le «modèle 2», c.à.d. l'extrait du casier judiciaire destiné aux administrations publiques, aux particuliers et aux institutions privées, qui est délivré en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (art. 596, alinéa 2, CIC). L'obligation «d'objectiver» le contenu des extraits du casier judiciaire pose des difficultés pour les personnes actives dans le large domaine de la protection de la jeunesse (établissements scolaires, etc.). Dans ce contexte, l'importance d'informations correctes et détaillées concernant le passé judiciaire de l'intéressé qui désire exercer une activité professionnelle dans ce secteur, ne peut être sous-estimée. On veut avoir la certitude qu'un candidat-instituteur par exemple, ne peut être engagé par une école si il/elle fait l'objet d'une instruction judiciaire pour des faits de mœurs à l'égard de mineurs. «L'objectivation» des extraits du casier judiciaire, comme présumée par le Conseil d'État et la Commission de la protection de la vie privée, posait problème dans ce domaine ou devait au moins être revue.

De inhoud van deze omzendbrief stemt grotendeels overeen met de inhoud van de vernietigde omzendbrief van 3 april 2003, doch houdt rekening met én benadrukt de vereiste van «objectiviteit» zoals aangekaart door de Raad van State en de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zo vermeldt de omzendbrief nr. 095 van 2 februari 2007 onder meer:

«Bovendien wordt niet langer voorzien in enquêtes uit te voeren door de korpschefs of officieren van politie, noch in adviezen of opmerkingen dewelke vermeld werden op de oude getuigschriften van goed gedrag en zeden door de burgemeester of zijn afgevaardigde, aangezien de circulaire dewelke deze documenten regelt, onlangs werd vernietigd door een arrest nr. 166.311 van 22 december 2006 van de Raad van State.

Rekening houdend met dit arrest van de Raad van State van 22 december 2006, dient thans in elke wet-telijke of reglementaire bepaling dewelke in de afle-ving van een « getuigschrift van goed gedrag en ze-den» voorziet, deze term te worden begrepen als een «uittreksel uit het strafregister».

Toch stelt er zich nog een probleem wat betreft het «model 2», zijnde het uittreksel uit het strafregister bestemd voor openbare besturen, particulieren en privé-instellingen, dat uitgereikt wordt wanneer het ge-vraagd wordt teneinde toegang te krijgen tot een acti-viteit die onder opvoeding, psycho-medische-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt (art. 596, tweede lid, Sv.). De verplichte «objectivise-ring» van de inhoud van de uittreksels uit het strafre-gister zorgt voor moeilijkheden bij de personen actief in het brede domein van de jeugdbescherming (onder-wijsinstellingen e.d.). In deze context is immers het belang van een correcte en gedetailleerde informatie met betrekking tot het gerechtelijk verleden van de be-trokkene die een beroepsactiviteit in deze sector wenst uit te oefenen, niet te onderschatten. Men wil immers de zekerheid hebben dat bvb. een kandidaat-onderwij-zer niet kan worden aangeworven door een school in-dien hij/zij het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek wegens zedenfeiten ten aanzien van min-derjarigen. De «objectivering» van de uittreksels uit het strafregister, zoals vooropgesteld door de Raad van State en de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, bleek in dit domein bijgevolg niet houdbaar te zijn, of diende minstens herzien te worden.

Tenant compte de l'arrêt n° 116.311 du Conseil d'État, la fixation des conditions pour l'activité professionnelle dans ce contexte appartient au pouvoir législatif et non au pouvoir exécutif.

Pour ces raisons, le présent projet de loi vise à:

1. en premier lieu, faire entrer en vigueur les articles 595 et 596 CIC.

2. deuxièmement, ancrer légalement l'extrait du casier judiciaire «modèle 2» (art. 596, alinéa 2, CIC) et en définir plus clairement le contenu, afin d'obtenir un équilibre acceptable entre l'intérêt individuel (droit à la vie privée) et l'intérêt public, plus spécifiquement dans le cadre de la protection de la jeunesse. Pour ces raisons, le projet de loi veut faire figurer les informations objectives supplémentaires suivantes:

- le fait de savoir si la personne concernée fait l'objet d'une interdiction, décidée par un juge d'instruction dans le cadre d'une instruction en cours, d'exercer une activité qui mettrait la personne concernée en contact avec des mineurs.;

- la suspension du prononcé du jugement;

- la simple déclaration de culpabilité;

- les éventuelles condamnations à l'étranger; à savoir celles prononcées en Allemagne, en Espagne et en France, l'interconnexion des casiers judiciaires n'existant à l'heure actuelle que dans ces pays-là. Dans le futur, cette interconnexion pourra être étendue. Il y a lieu de préciser que ces condamnations prononcées à l'étranger ne concernent que des Belges, dans la mesure où le Casier judiciaire central ne contient que des décisions prononcées en Belgique à charge de Belges ou d'étrangers et des décisions prononcées à l'étranger à charge de Belges. Dans le cas où un candidat enseignant par exemple serait de nationalité étrangère et qu'il postulait un emploi au sein d'une école en Belgique, il reviendrait à l'instance de direction de l'école de demander au candidat de lui fournir un extrait de son casier judiciaire de l'État dont il est ressortissant.

Les faits mentionnés ci-dessus ne sont évidemment repris sur l'extrait du casier judiciaire «modèle 2», *que pour autant qu'ils ont trait à des délits contre des mineurs.*

3. Dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours, permettre au juge d'instruction de prévoir comme condition à la mise en liberté de l'inculpé, l'interdiction d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

Rekening houdend met het arrest nr. 116.311 van de Raad van State behoren de voorwaarden voor de beroepsuitoefening in deze context tot de wetgevende macht en niet tot de uitvoerende macht.

Om deze redenen wil het huidige wetsontwerp:

1. in eerste instantie, de artikelen 595 en 596 Sv. in werking laten treden.

2. in tweede instantie, het uittreksel uit het strafregister «model 2» (art. 596, tweede lid, Sv.) wettelijk verankeren en de inhoud ervan duidelijk definiëren teneinde een acceptabel evenwicht te bereiken tussen het individueel belang (recht op privacy) en het algemeen belang, meer specifiek in het kader van de jeugdbescherming. Het wetsontwerp wil om die redenen de volgende bijkomende objectieve informatie op het model 2 laten voorkomen:

- het feit te weten of de betrokken persoon het voorwerp uitmaakt van een verbod, uitgesproken door een onderzoeksrechter in het kader van een lopend onderzoek, een activiteit uit te oefenen waarbij de betrokken persoon in aanraking zou komen met minderjarigen;

- de opschorting van de uitspraak van de veroordeling;

- de eenvoudige schuldverklaring;

- de eventuele buitenlandse veroordelingen, zijnde deze die werden uitgesproken in Duitsland, Spanje en Frankrijk, daar de koppeling van de strafregisters momenteel slechts in deze landen bestaande is. In de toekomst zal deze koppeling weliswaar kunnen uitgebreid worden. Er dient evenwel te worden gepreciseerd dat deze veroordelingen uitgesproken in het buitenland enkel Belgen betreffen, gelet op het feit dat het Centraal Strafregister enkel beslissingen uitgesproken in België lastens Belgen of vreemdelingen en beslissingen uitgesproken in het buitenland lastens Belgen bevat. In het geval een kandidaat-onderwijzer met een vreemde nationaliteit bijvoorbeeld zou solliciteren voor een betrekking in een Belgische school, komt het de directie van de onderwijsinstelling toe aan de kandidaat te vragen een uittreksel uit het strafregister van de Staat waarvan hij onderdaan is, voor te leggen.

De hierboven opgesomde feiten worden uiteraard slechts op het uittreksel uit het strafregister «model 2» vermeld voor zover zij in verband staan met delicten tegen minderjarigen.

3. In het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, de onderzoeksrechter toelaten, als voorwaarde voor de invrijheidsstelling van de beschuldigde, te voorzien in het verbod om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

C'est donc le juge d'instruction qui décidera à l'avenir si une personne qui fait l'objet d'une instruction judiciaire peut exercer ou non une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs. Cette interdiction n'est décidée par le juge d'instruction que si la personne est mise ou laissée en liberté; elle n'a pas lieu d'être si la personne est maintenue en détention préventive, étant donné qu'elle ne pourra évidemment pas exercer une telle activité.

Comme mentionné plus haut, et conformément à l'arrêt du Conseil d'État, une modification de la loi est nécessaire. Le présent projet de loi tente de remédier à cette situation.

Le présent projet a enfin pour objet, d'une part, de permettre aux juges des tribunaux d'application des peines d'avoir accès aux données du Casier judiciaire central, et, d'autre part, de tenir compte de la réalité en permettant une délégation de cet accès aux personnes qui sont, de par leur fonction, effectivement amenées à devoir consulter le Casier judiciaire central.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1

Cet article détermine le fondement de compétence constitutionnel.

Art. 2

Cet article modifie l'article 590 CIC sur plusieurs points:

- il remplace les mises à la disposition du gouvernement par les mises à la disposition du tribunal de l'application des peines, prévues à l'article 7, alinéa 2, 2°, du Code pénal;

- conformément à la demande du Conseil d'État, il mentionne la loi du 8 avril 1965 avec son intitulé correct;

- il prévoit que les simples déclarations de culpabilité sont également enregistrées dans le Casier judiciaire;

- Il prévoit l'enregistrement, par le Casier judiciaire central, des interdictions décidées par le juge d'instruction, d'exercer une activité avec des mineurs, dans

Het is dus de onderzoeksrechter die in de toekomst zal beslissen of een persoon die het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek al dan niet een activiteit mag uitoefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen. Dit verbod wordt enkel uitgesproken door de onderzoeksrechter wanneer de persoon in vrijheid wordt gesteld of gelaten; zij heeft geen reden van bestaan indien de persoon zich in voorlopige hechtenis bevindt, gelet op het feit dat hij vanzelfsprekend geen dergelijk activiteit zal mogen uitoefenen.

Zoals hoger reeds vermeld – gezien het arrest van de Raad van State – is een wetswijziging vereist. Huidig wetsontwerp poogt aan deze situatie te verhelpen.

Tot slot beoogt dit wetsontwerp enerzijds dat de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken toegang krijgen tot de gegevens van het Centraal Strafregister en anderzijds dat rekening wordt gehouden met de werkelijkheid door te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van die toegang aan personen die wegens hun functie het Centraal Strafregister daadwerkelijk moeten raadplegen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Art. 2

Dit artikel wijzigt artikel 590 Sv. op meerdere punten:

- het vervangt de terbeschikkingstelling aan de regering door de terbeschikkingstelling aan de strafuitvoeringsrechtbank, voorzien in artikel 7, tweede lid, 2°, van het Strafwetboek;

- aansluitend bij de vraag van de Raad van State, vermeldt het de wet van 8 april 1965 met zijn correct opschrift;

- het voorziet dat de eenvoudige schuldverklaringen eveneens worden geregistreerd in het Centraal Strafregister;

- Het voorziet in de registratie, door het Centraal Strafregister, van de verboden uitgesproken, in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, door de

le cadre d'une instruction judiciaire en cours. Il y a en effet lieu de prévoir cet enregistrement, afin de pouvoir appliquer l'article 596, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, qui vise le cas où l'intéressé doit s'adresser au Casier judiciaire central pour obtenir son extrait, lorsqu'il n'a ni domicile, ni résidence en Belgique.

Art. 3

Les tribunaux de l'application des peines doivent pouvoir connaître les antécédents judiciaires des personnes qu'ils sont amenés à prendre en compte pour une éventuelle libération.

Une délégation est prévue pour les magistrats du ministère public, les juges d'instruction, les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et les agents de niveau A des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions judiciaires en matière pénale. Dans la pratique, il s'agit en réalité de personnes sous l'autorité de ces dernières qui sont amenées à demander un extrait du Casier judiciaire central. En ce qui concerne les établissements pénitentiaires, les directeurs doivent par exemple pouvoir déléguer cet accès à des personnes relevant de leur service, par une désignation nominative et écrite.

Art. 4

Cet article adapte le montant des amendes à l'euro.

Art. 5

Conformément à l'avis du Conseil d'État, cet article ne remplace pas mais modifie l'article 595 CIC, rétabli par l'article 9 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

Il fait référence à la nouvelle loi du XXX (*mentionner la date*) relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental. Cette modification avait été omise dans la loi du XXX (*mentionner la date*).

Le passage du franc à l'euro est également assuré.

onderzoeksrechter, om een activiteit met minderjarigen uit te oefenen. Het verdient inderdaad aanbeveling in deze registratie te voorzien, teneinde artikel 596, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, dat het geval beoogt waarin de betrokkene zich tot het Centraal Strafregister dient te wenden teneinde zijn uittreksel te bekomen wanneer hij noch zijn woonplaats, noch zijn verblijfplaats in België heeft, te kunnen toepassen.

Art. 3

De strafuitvoeringsrechtbanken moeten kennis kunnen nemen van de strafrechtelijke antecedenten van de personen en in het kader van een mogelijke invrijheidstelling rekening ermee kunnen houden.

Er wordt voorzien in een overdracht aan de magistraten van het openbaar ministerie, de onderzoeksrechters, de rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken en de ambtenaren van niveau A van de administratieve autoriteiten die belast zijn met de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken. In de praktijk gaat het in werkelijkheid om personen onder het gezag van laatstgenoemde die een uittreksel uit het Centraal Strafregister moeten vragen. Voor de strafinrichtingen moeten de directeurs die toegang bijvoorbeeld kunnen overdragen aan schriftelijk bij naam aangewezen personen die deel uitmaken van hun dienst.

Art. 4

Dit artikel past de bedragen van de geldboetes aan aan de euro.

Art. 5

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, vervangt dit artikel niet maar wijzigt het artikel 595 Sv., hersteld door artikel 9 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister.

Het verwijst naar de nieuwe wet van XXX (*datum vermelden*) betreffende de internering van personen met een geestelijke handicap. Deze wijziging werd vergeten in de wet van XXX (*datum vermelden*).

De overgang van frank naar euro is eveneens verzekerd.

Conformément aux avis du Conseil d'État et de la Commission de la protection de la vie privée, l'habilitation faite au Roi de fixer les modalités de délivrance des extraits de casier judiciaire est maintenue.

Art. 6

Conformément à l'avis du Conseil d'État, cet article ne remplace pas mais modifie l'article 596 CIC, rétabli par l'article 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

L'alinéa 2 est modifié, afin d'élargir les catégories de décisions et de condamnations mentionnées sur l'extrait destiné aux activités qui attribuent à la personne concernée une responsabilité à l'égard de mineurs. Désormais, cet extrait mentionnera également les suspensions du prononcé de la condamnation, les simples déclarations de culpabilité et les condamnations prononcées à l'étranger à charge de Belges, lorsque ces décisions sont prononcées pour des faits visés dans cet alinéa. Ces trois nouvelles informations mentionnées impliquent au moins la culpabilité de l'intéressé: il a été reconnu coupable des faits.

Conformément à cet avis, la mention explicite des articles du Code pénal auxquels il est fait référence est retenue, plutôt que de mentionner les qualifications des infractions. Ces articles sont actualisés, en fonction des modifications intervenues depuis la loi du 8 août 1997.

Dans le cas de délivrance d'un modèle 2, l'administration communale doit mentionner si l'intéressé fait l'objet d'une instruction judiciaire en cours qui a donné lieu à une interdiction, décidée par le juge d'instruction, d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs. L'administration communale adresse, à cette fin, l'extrait modèle 2 au service de police locale.

Afin d'éviter qu'une personne en détention, souhaitant solliciter pour un emploi, ne puisse, par le biais d'une procuration par exemple, obtenir un extrait de casier judiciaire néant, il est prévu, dans un nouvel alinéa, que ce modèle 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.

Aansluitend bij de adviezen van de Raad van State en de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, wordt de machtiging gegevens aan de Koning om de modaliteiten van uitreiking van de uittreksels uit het strafregister te bepalen, behouden.

Art. 6

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, vervangt dit artikel niet maar wijzigt het artikel 596 Sv., hersteld door artikel 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister.

Het tweede lid wordt gewijzigd, teneinde de categorieën beslissingen en veroordelingen vermeld op het uittreksel bestemd voor activiteiten dewelke aan de betrokken persoon een verantwoordelijkheid tegenover minderjarigen geven, uit te breiden. Niettemin zal ook dit uittreksel de opschortingen van de uitspraak van de veroordeling, de eenvoudige schuldverklaringen en de veroordelingen uitgesproken in het buitenland ten laste van Belgen, vermelden wanneer deze beslissingen feiten betreffen bedoeld in dit lid. Deze drie nieuwe te vermelden gegevens veronderstellen minstens de schuld van de betrokkene: hij werd schuldig bevonden aan de feiten.

Aansluitend bij dit advies, werd de expliciete verwijzing naar de artikelen van het Strafwetboek waarnaar werd verwezen, behouden, eerder dan de kwalificaties van de inbreuken te vermelden. Deze artikelen werden geactualiseerd in functie van de sedert de wet van 8 augustus 1997 doorgevoerde wijzigingen.

In het geval van uitreiking van een model 2, dient de gemeentelijk overheid te vermelden of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een lopend gerechtelijk onderzoek dat aanleiding heeft gegeven tot een verbod, door de onderzoeksrechter opgelegd, een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen. De gemeentelijke administratie verstuurt, te dien einde, het uittreksel model 2 aan de lokale politiedienst.

Teneinde te vermijden dat een persoon dewelke zich in gevangenschap bevindt en wenst te solliciteren voor een job, geen blanco uittreksel uit het strafregister, bijvoorbeeld middels een machtiging, zou kunnen verkrijgen werd, in een nieuw lid, voorzien dat dit model 2 niet mag worden afgeleverd aan een persoon die zich in gevangenschap bevindt.

Conformément aux avis du Conseil d'État et de la Commission de la protection de la vie privée, l'habilitation faite au Roi de fixer les modalités de délivrance des extraits de casier judiciaire est maintenue.

Art. 7

Conformément à l'avis du Conseil d'État, l'article 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central est abrogé.

Il s'agit d'une adaptation juridique technique.

Art. 8

Cet article prévoit la possibilité pour un juge d'instruction, dans le cas de la mise en liberté de l'inculpé dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours, d'interdire à l'inculpé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

Art. 9

L'interdiction décidée par le juge d'instruction ne peut être mentionnée sur un extrait de casier judiciaire que si elle est transmise aux services amenés à délivrer ces extraits.

Cet article établit l'obligation de transmission de cette information. L'obligation de transmettre l'information au Service du Casier judiciaire central est prévue afin de prévoir toutes les hypothèses, dont celle où l'intéressé n'aurait ni domicile ni résidence en Belgique. L'hypothèse où l'intéressé serait, au moment de sa libération provisoire, sans résidence ou domicile en Belgique, et que par après, il s'installe dans une commune, non informée de son interdiction, est couverte: l'intéressé a, lors de son inscription dans la commune, l'obligation de déclarer à la commune qu'il fait l'objet de cette interdiction.

Art. 10

Le présent article introduit une disposition transitoire temporaire. Vu l'absence, pour l'instant, d'une liaison directe entre les casiers judiciaires communaux et le Casier judiciaire central, les administrations communales qui délivrent les extraits de casier judiciaire

Aansluitend bij het advies van de Raad van State en de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, wordt de machtiging gegeven aan de Koning om de modaliteiten van uitreiking van de uittreksels uit het strafregister te bepalen, behouden.

Art. 7

Aansluitend bij het advies van de Raad van State, wordt het artikel 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, afgeschaft.

Het betreft een juridisch-technische aanpassing.

Art. 8

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om, in het geval van invrijheidsstelling van de beschuldigde in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, de beschuldigde te verbieden een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

Art. 9

Het verbod uitgesproken door de onderzoeksrechter mag enkel vermeld worden op een uittreksel uit het strafregister wanneer het is overgemaakt aan de diensten bevoegd om deze uittreksels af te leveren.

Dit artikel stelt de verplichting in tot het verzenden van deze informatie. De verplichting de informatie over te maken aan het Centraal Strafregister wordt ingevoerd teneinde in alle hypothesen te voorzien, waaronder deze waarbij de betrokkene noch zijn woonplaats, noch zijn verblijfplaats in België heeft. De hypothese dat de betrokkene op het ogenblik van zijn voorlopige invrijheidsstelling geen woon- of verblijfplaats in België heeft en zich nadien in een gemeente vestigt die niet op de hoogte is van zijn verbod, is hiermee gedekt: de betrokkene heeft, bij zijn inschrijving in de gemeente, de verplichting om de gemeente te informeren aangaande het verbod waar hij het voorwerp van uitmaakt.

Art. 10

Dit artikel voert een tijdelijke overgangsbepaling in. Gelet op het vooralsnog ontbreken van een directe verbinding tussen de gemeentelijke strafregisters en het Centraal Strafregister, dienen de gemeentelijke administraties, die uittreksels uit het strafregisters

doivent puiser les informations au sein de leur casier judiciaire communal. Ce n'est que lorsque la connexion technique des casiers judiciaires communaux avec le Casiers judiciaire central deviendra réelle que toutes les données énumérées aux articles 595 et 596 seront puisées au sein du Casier judiciaire central, au départ de chaque commune.

Art. 11

Etant donné que les greffiers ne transmettaient jusqu'à présent aucune décision de suspension du prononcé de la condamnation ou de simple déclaration de culpabilité à la commune de domicile ou de résidence de la personne concernée, il leur est prévu ici l'obligation de transmettre ces décisions lorsqu'elles visent des faits visés à l'article 596, alinéa 2, afin qu'elles puissent être mentionnées sur les extraits de casier judiciaire modèle 2. Cette disposition n'aura plus lieu d'être lorsque les administrations communales seront connectées au Casier judiciaire central et qu'elles y puiseront les informations.

afleveren, de gegevens te halen uit hun gemeentelijke strafregister. Pas nadat de technische connectie van de gemeentelijke strafregisters met het Centraal Strafregister een feit zal zijn, zullen vanuit elke gemeente alle in de artikelen 595 en 596 opgesomde gegevens kunnen gehaald worden uit het centraal strafregister.

Art. 11

Gelet op het feit dat de griffies tot op heden geen enkele beslissing houdende opschorting van de beslissing van de veroordeling of een eenvoudige schuldverklaring overmaakten aan de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft, wordt hier de verplichting opgelegd deze beslissingen over te maken wanneer deze betrekking hebben op feiten bedoeld in artikel 596, tweede lid, zodat deze kunnen vermeld worden op de uittreksels uit het strafregister model 2. Deze bepaling zal geen bestaansreden meer hebben wanneer de gemeentelijke overheden zullen verbonden zijn met het Centraal Strafregister en daaruit hun informatie zullen kunnen halen.

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relatif aux extraits de casier judiciaire
délivrés aux particuliers****CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code d'instruction criminelle****Art. 2**

L'article 590, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, est complété comme suit:

«17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prises par application de l'article 21^{ter} de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale».

Art. 3

L'article 595 du même code, rétabli par la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 595. — Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 3°;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du XXX relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 euros et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à comp-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende de aflevering van
uittreksels uit het strafregister aan particulieren****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering****Art. 2**

Artikel 590, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld als volgt:

«17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21^{ter} van de Wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering».

Art. 3

Artikel 595 van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen door de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafre-gister, wordt vervangen als volgt:

«Art. 595. — Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uit-treksel uit het Strafre-gister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem be-trekking hebben, met uitzondering van:

1° de in artikel 594, 1° tot 3°, bedoelde veroordelingen, be-slissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van XXX betreffende de internering van per-sonen die lijden aan een geestesstoornis;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 euro en tot geld-boete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te

ter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.»

Art. 4

L'article 596 du même code, rétabli par la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 596. — Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions visées à l'article 595, alinéa 2, lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°, pour des faits de délaissement et d'abandon d'enfants dans le besoin, d'enlèvement de mineurs, d'attentat à la pudeur et de viol, de corruption de la jeunesse et de prostitution, d'homicide volontaire, non qualifié de meurtre, et de lésions corporelles volontaires ou d'abstentions coupables lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, l'administration communale mentionne, en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une instruction judiciaire en cours pour des faits visés dans cet alinéa.

Ces extraits sont délivrés par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.»

rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafregister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.»

Art. 4

Artikel 596 van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen door de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, wordt vervangen als volgt:

«Art. 596. — Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid, vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°, voor feiten wegens het verlaten of in behoeftige toestand achterlaten van kinderen, het ontvoeren van minderjarigen, aanranding van de eerbaarheid en verkrachting, bederf van de jeugd en prostitutie, opzettelijk doden, niet doodslag genoemd, en opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel of schuldig verzuim indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart.

In het geval bedoeld in het vorige lid, vermeldt het gemeentebestuur, bovendien, het feit of de betrokkene het onderwerp uitmaakt van een lopend gerechtelijk onderzoek wegens feiten voorzien in het bedoelde lid.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het ministerie van Justitie.»

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Art. 5

Les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central sont abrogés.

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 6

Le Roi fixe la date à laquelle les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire visés aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle sur base des informations contenues dans le Casier judiciaire central. A titre transitoire, elles puisent les informations dont elles disposent au sein du casier judiciaire communal.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger

Art. 5

De artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger worden opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 6

De Koning bepaalt de datum waarop de gemeentelijke administraties de uittreksels afleveren van het strafregister, beoogt in de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering, op basis van de gegevens bevat in het Centraal Strafreger. Voorlopig beroepen ze zich op de informatie waarover ze in de schoot van het gemeentelijk strafregister beschikken.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 42.425/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Justice, le 5 mars 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «relatif aux extraits de casier judiciaire délivrés aux particuliers», a donné l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

«Il est en effet urgent de mettre fin à la situation actuelle régie temporairement et uniquement par le biais de ma circulaire du 2 février 2007, que j'ai prise pour pallier au vide créé par l'annulation de la circulaire du 3 avril 2003 complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs. Il y a lieu de mettre rapidement en vigueur les articles 595 et 596 du code d'instruction criminelle qui formeront la base légale des extraits de casier judiciaire délivrés aux particuliers, en remplacement des anciens certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.»

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 42.425/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 maart 2007 door de vice-eersteminister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de aflevering van uittreksels uit het strafregister aan particulieren», heeft het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag aldus:

«Il est en effet urgent de mettre fin à la situation actuelle régie temporairement et uniquement par le biais de ma circulaire du 2 février 2007, que j'ai prise pour pallier au vide créé par l'annulation de la circulaire du 3 avril 2003 complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs. Il y a lieu de mettre rapidement en vigueur les articles 595 et 596 du code d'instruction criminelle qui formeront la base légale des extraits de casier judiciaire délivrés aux particuliers, en remplacement des anciens certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.»

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Observation générale

L'avant-projet à l'examen, en ses articles 3 et 4, reproduit pour une grande part le texte actuel des articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle ⁽¹⁾.

L'une des modifications proposées consiste toutefois à supprimer l'habilitation faite au Roi, à l'alinéa 3 de chacune des dispositions remplacées, de fixer les modalités de délivrance des extraits de casier judiciaire par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence.

Il va de soi que la suppression de cette habilitation ne saurait avoir pour effet de fonder l'admissibilité du recours à des circulaires ministérielles pour procurer l'exécution que les dispositions nouvelles pourraient requérir.

Comme l'exposant en effet les recommandations de légistique formelle ⁽²⁾,

«(...) [l]e pouvoir de prendre des circulaires, dans le chef des ministres est inhérent au fait qu'ils sont chargés de l'exécution des arrêtés et, à ce titre, de prendre des mesures administratives nécessaires à leur application. Ce pouvoir n'est pas de nature réglementaire: une circulaire ne peut, dès lors, sous le couvert d'interprétation, formuler des règles ou obligations nouvelles» ⁽³⁾.

¹ La reproduction intégrale des dispositions faisant l'objet de modifications ponctuelles présente certes l'avantage de permettre aux destinataires de la norme de prendre directement connaissance, dans sa totalité, de la version adaptée des dispositions modifiées, mais comporte également certains inconvénients. Ainsi, le lecteur peut être porté à croire, à tort, que les nouvelles dispositions impliquent une révision radicale des règles existantes, qui requiert de remplacer ces dernières dans leur ensemble. Il faut en outre garder à l'esprit que le projet doit être considéré, y compris en ce qui concerne les dispositions reproduites telles quelles, comme une nouvelle manifestation de la volonté de légiférer, ce qui signifie que ces dispositions pourraient, elles aussi, être contestées dans leur ensemble devant la Cour d'arbitrage. Au vu des inconvénients qui viennent d'être exposés et compte tenu également de l'observation n° 1 sous l'article 4, les auteurs du projet apprécieront s'il ne vaudrait pas mieux limiter les articles 3 et 4 de l'avant-projet à la modification ponctuelle des articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle. www.raadvst-consetat.be.

² Les mêmes recommandations ajoutent que «[c]es circulaires, à la différence des actes à caractère réglementaire, ne sont pas soumises à la section de législation du Conseil d'État».

Algemene opmerking

In de artikelen 3 en 4 van het voorliggende voorontwerp worden de huidige bewoordingen van de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering grotendeels overgenomen ⁽¹⁾.

Tot de voorgestelde wijzigingen behoort echter het schrappen, in het derde lid van elk van de vervangen bepalingen, van de machtiging aan de Koning om te bepalen onder welke voorwaarden het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene uittreksels uit het strafregister verstrekt.

Uiteraard kan het schrappen van die machtiging niet tot gevolg hebben dat gewerkt mag worden met ministeriële circulaires voor de tenuitvoerlegging die de nieuwe bepalingen zouden kunnen vereisen.

Zoals immers in de wetgevingstechnische aanbevelingen wordt uiteengezet ⁽²⁾,

[is] de bevoegdheid van de ministers om circulaires uit te vaardigen [...] is onlosmakelijk verbonden met hun bevoegdheid om uitvoering te verlenen aan besluiten en in die hoedanigheid de nodige maatregelen van bestuur voor de toepassing van die besluiten te treffen. Het is geen verordenende bevoegdheid: een circulaire mag dus geen nieuwe regels of verplichtingen voorschrijven onder het voorwendsel dat ze interpretatief is» ⁽³⁾.

¹ Het overnemen van de volledige tekst van bepalingen die op specifieke punten worden gewijzigd, heeft weliswaar als voordeel dat degenen voor wie de norm bestemd is direct kennis kunnen nemen van de volledige, aangepaste versie van de gewijzigde bepalingen, doch heeft ook nadelen. Zo kan bij de lezer de verkeerde indruk worden gewekt dat de nieuwe bepalingen een grondige herziening inhouden van de bestaande regeling, waardoor het noodzakelijk is deze volledig te vervangen. Daarenboven moet ermee rekening worden gehouden dat, ook wat betreft de ongewijzigd overgenomen bepalingen, het ontwerp dient te worden beschouwd als een nieuwe wilsuiking om wetgevend op te treden, wat betekent dat ook die bepalingen in hun geheel kunnen worden aangevochten voor het Arbitragehof. Het staat aan de stellers van het ontwerp om te oordelen of, gelet op de zo-even vermelde nadelen, alsook gelet op opmerking nr. 1 onder artikel 4, de artikelen 3 en 4 van het voorontwerp niet beter zouden worden beperkt tot de specifieke wijziging van de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering.

² www.raadvst-consetat.be.

³ In die aanbevelingen staat voorts: «In tegenstelling met verordenende akten worden circulaires niet om advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State».

Observations particulièresDispositif

Article 2

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit:

«Art. 2. L'article 590, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, est complété comme suit:».

Dans la version française du 17^e en projet, les mots «prises par application» doivent être remplacés par «prononcées en application».

Article 3

1. À l'alinéa 1^{er}, 3^o, il convient de mentionner la loi du 8 avril 1965 avec son intitulé correct.

2. La phrase liminaire doit être rédigée comme suit:

«Art. 3. — L'article 595 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006, est remplacé par la disposition suivante:».

Article 4

1. Pour assurer la sécurité juridique, il est préférable de maintenir une énumération des articles du Code pénal auxquels il est fait référence, plutôt que de mentionner les qualifications des infractions ⁽⁴⁾.

⁴ Ainsi, par exemple, lorsque l'on compare la méthode adoptée par l'avant-projet et celle utilisée dans le texte actuel de l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, les difficultés suivantes apparaissent:

— la référence figurant dans le texte actuel aux articles 372 à 386^{ter} est remplacée, en ce qui concerne les articles 372 à 378, par la mention des infractions de l'attentat à la pudeur et du viol (intitulé du livre II, titre VII, chapitre V, du Code pénal, qui contient ces articles 372 à 378) et, en ce qui concerne les articles 379 à 382, par la mention des infractions de la corruption de la jeunesse et de la prostitution (intitulé du livre II, titre VII, chapitre VI, du Code pénal, qui contient ces articles 379 à 382, ainsi que les articles 382^{bis} et 382^{ter}) mais ne paraît pas avoir été remplacée, en ce qui concerne les articles 383 à 388 (les articles 386^{bis} et 386^{ter} ayant été renumérotés en des articles 387 et 388), par la mention des infractions d'outrages publics aux bonnes mœurs (intitulé du livre II, titre VII, chapitre VII, du Code pénal, qui contient ces articles 383 à 388);

— la référence figurant dans le texte actuel aux articles 422^{bis} et 422^{ter} concerne les seules «abstentions coupables» mentionnées à ces dispositions, précédées d'ailleurs du sous-titre «De quelques abstentions coupables», alors que la mention des «abstentions coupables», sans autre précision, dans le texte en projet aurait pour effet de faire tomber l'ensemble des infractions pénales pouvant recevoir cette qualification dans son champ d'application.

Bijzondere opmerkingenDispositief

Artikel 2

De inleidende zin moet als volgt worden gesteld:

«Art. 2. Artikel 590, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, wordt aangevuld als volgt:».

Het ontworpen 17^e zou aldus gesteld moeten worden:

«17^e veroordelingen bij wege van eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken met toepassing van ... (voorts zoals in het ontwerp);»

Artikel 3

1. In het eerste lid, 3^o, moet het correcte opschrift van de wet van 8 april 1965 worden vermeld.

2. De inleidende zin moet als volgt worden gesteld:

«Art. 3. — Artikel 595 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006, wordt vervangen als volgt:».

Artikel 4

1. Ter wille van de rechtszekerheid is het verkieslijk een opsomming te behouden van de artikelen van het Strafwetboek waarnaar wordt verwezen, in plaats van de kwalificaties van de strafbare feiten te vermelden ⁽⁴⁾.

⁴ Zo duiken bijvoorbeeld de volgende moeilijkheden op wanneer men de werkwijze van het voorontwerp vergelijkt met de werkwijze die gevolgd is in de huidige tekst van artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering:

— de verwijzing, in de huidige tekst, naar de artikelen 372 tot 386^{ter} wordt vervangen, wat de artikelen 372 tot 378 betreft, door de vermelding van de strafbare feiten «aanranding van de eerbaarheid en verkrachting» (opschrift van boek II, titel VII, hoofdstuk V, van het Strafwetboek, dat die artikelen 372 tot 378 bevat) en, wat de artikelen 379 tot 382 betreft, door de vermelding van de strafbare feiten «bederf van de jeugd en prostitutie» (opschrift van boek II, titel VII, hoofdstuk VI, van het Strafwetboek, dat die artikelen 379 tot 382 bevat, alsook de artikelen 382^{bis} en 382^{ter}), maar lijkt niet te zijn vervangen, wat de artikelen 383 tot 388 betreft (de artikelen 386^{bis} en 386^{ter} zijn namelijk hernummerd tot de artikelen 387 en 388), door de vermelding van de strafbare feiten «openbare schennis van de goede zeden» (opschrift van boek II, titel VII, hoofdstuk VII, van het Strafwetboek, dat die artikelen 383 tot 388 bevat);

— de verwijzing, in de huidige tekst, naar de artikelen 422^{bis} en 422^{ter} heeft alleen betrekking op de gevallen van schuldig verzuim die worden vermeld in die bepalingen, die overigens worden voorafgegaan door de ondertitel «enkele gevallen van schuldig verzuim», terwijl de vermelding «schuldig verzuim» in de ontworpen tekst, zonder nadere toelichting, tot gevolg zou hebben dat alle strafbare feiten die als zodanig zouden kunnen worden omschreven, binnen de werkingsfeer ervan vallen.

2. Concernant l'alinéa 3 de l'article en projet, le Conseil d'État n'aperçoit ni pourquoi ni comment ce serait l'administration communale qui mentionnerait dans l'extrait que la personne concernée fait l'objet d'une instruction judiciaire en cours pour des faits visés dans l'alinéa précédent: cette disposition ne peut être maintenue car les administrations communales ne peuvent avoir accès à des informations de cette nature.

Article 5

Cet article doit être omis.

Les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central rétablissent en effet les articles 595 et 596 que les articles 3 et 4 du projet remplacent. Il n'y a lieu d'abroger ni ce rétablissement ni les articles ainsi rétablis, puisque le texte en projet les remplace⁽⁵⁾.

En revanche, il y a lieu d'abroger l'article 29 de la loi du 8 août 1997, précitée, en tant qu'il habilite le Roi à fixer l'entrée en vigueur des articles 9 et 10 de cette loi.

Article 6

Cet article ne règle pas l'entrée en vigueur du texte en projet, qui deviendra obligatoire dix jours après sa publication conformément à l'article 4, alinéa 2, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires. Il a pour objet d'habiliter le Roi à fixer la date à partir de laquelle les administrations communales délivreront les extraits du casier judiciaire conformément aux articles 595 et 596, précités, c'est-à-dire «sur [la]⁽⁶⁾ base des informations contenues⁽⁷⁾ dans le Casier judiciaire central», et de prévoir que jusqu'à cette date, elles se référeront aux «informations dont elles disposent au sein du casier judiciaire communal».

Dans la version française de la seconde phrase, il faut donc écrire «elles se réfèrent aux informations» au lieu de «elles puisent les informations».

Dans la version néerlandaise de la même phrase, il faudrait écrire «*verwijzen ze naar*» au lieu de «*beroepen ze zich op*» et «*in het gemeentelijk strafregister*» au lieu de «*in de schoot van het gemeentelijk strafregister*».

⁵ Suivant la recommandation de légistique formelle 8.6.15 – *ibidem*, p. 47 – «Lorsqu'un article est remplacé, il n'y a pas lieu d'abroger et de remplacer» la version originelle de cet article. L'abrogation résulte de plein droit du remplacement de l'article par la disposition nouvelle qui en prend la place.»

⁶ Cet article doit être inséré dans le texte français de la première phrase de l'article 6, pour la correction de la langue.

⁷ Il faut écrire «enregistrées» dans la version française du texte. Dans la version néerlandaise, il faut écrire «*geregistreerd*» à la place de «*bevat*».

2. Wat het derde lid van het ontworpen artikel betreft, is het de Raad van State niet duidelijk waarom en hoe met het gemeentebestuur in het uittreksel zou vermelden dat een gerechtelijk onderzoek tegen betrokkene loopt wegens feiten genoemd in het vorige lid: die bepaling kan niet worden behouden, want gemeentebesturen kunnen geen toegang krijgen tot dit soort van gegevens.

Artikel 5

Dat artikel moet vervallen.

De artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister herstellen immers de artikelen 595 en 596 die bij de artikelen 3 en 4 van het ontwerp worden vervangen. Er is geen grond om die herstelling of de aldus herstellende artikelen op te heffen, aangezien de ontworpen tekst ze vervangt⁽⁵⁾.

Daarentegen moet wel artikel 29 van de voormelde wet van 8 augustus 1997 worden opgeheven, voorzover dat artikel de Koning machtigt om de inwerkingtreding van artikelen 9 en 10 van die wet te bepalen.

Artikel 6

Dit artikel regelt niet de inwerkingtreding van de ontworpen tekst, die tien dagen na bekendmaking ervan verbindend zal worden overeenkomstig artikel 4, tweede lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen. Artikel 6 heeft tot doel de Koning te machtigen om te bepalen vanaf welke datum de gemeentebesturen de uittreksels uit het strafregister zullen verstrekken overeenkomstig de voormelde artikelen 595 en 596, namelijk «op basis van⁽⁶⁾ de gegevens bevat in het Centraal Strafregister»⁽⁷⁾ en voor te schrijven dat gemeentebesturen tot die datum zullen verwijzen naar «de informatie waarover ze in de schoot van het gemeentelijk strafregister beschikken».

In de Franse versie van de tweede zin moeten de woorden «*elles puisent les informations*» dus vervangen worden door de woorden «*elles se réfèrent aux informations*».

In de Nederlandse versie van de tweede zin schrijve men «verwijzen ze naar» in plaats van «beroepen ze zich op» en «in het gemeentelijk strafregister» in plaats van «in de schoot van het gemeentelijk strafregister».

⁵ In de wetgevingstechnische aanbeveling 8.6.15 – *ibidem*, blz. 47 – staat: «Bij vervanging van een artikel behoeft de oorspronkelijke versie van dat artikel niet te worden «opgeheven en vervangen». De opheffing volgt van rechtswege uit de vervanging van het artikel door de nieuwe bepaling, die de plaats ervan inneemt.»

⁶ In de Franse versie van artikel 6, eerste zin, schrijve men «*sur la base de*» in plaats van «*sur base de*».

⁷ In de Franse versie van artikel 6, eerste zin, schrijve men «*enregistrées*» in plaats van «*contenues*» en in de Nederlandse versie schrijve men «*geregistreerd*» in plaats van «*bevat*».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
P. VANDERNOOT,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,
B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
P. VANDERNOOT,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,
B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code d'instruction criminelle****Art. 2**

A l'article 590 du Code d'instruction criminelle, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 7 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1^{er}, 5°, est remplacé par la disposition suivante:

«5° les mises à la disposition du tribunal de l'application des peines prononcées en application de l'article 7, alinéa 2, 2°, du Code pénal;»

2° L'alinéa 1^{er}, 7°, est remplacé par la disposition suivante:

«7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié in-

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering****Art. 2**

In artikel 590 van het Wetboek van Strafvordering, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid, 5°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«5° de terbeschikkingstellingen van de strafuitvoeringsrechtbank uitgesproken in toepassing van artikel 7, tweede alinea, 2°, van het Strafwetboek;»

2° Het eerste lid, 7°, wordt als volgt vervangen:

«7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het

fraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;»

3° L'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21^{ter} de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

18° les interdictions visées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique».

Art. 3

A l'article 593 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots «les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines,» sont insérés après les mots «les juges d'instruction,»;

2° A l'alinéa 1^{er}, les mots «niveau 1» sont remplacés par les mots «niveau A»;

3° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa précédent, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes relevant de leur service, désignées nommément et par écrit.»

Art. 4

A l'article 594 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006, les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euro».

ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;»

3° Het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21^{ter} van de Wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering;

18° de verboden bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wanneer het personen betreft dewelke geen woon- of verblijfplaats in België hebben.».

Art. 3

In artikel 593 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wet van 21 juni 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken,» na de woorden «de onderzoeksrechters,» ingevoegd;

2° In het eerste lid, worden de woorden «niveau 1» vervangen door de woorden «niveau A»;

3° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De in het vorige lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen die deel uitmaken van hun dienst.».

Art. 4

In artikel 594 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006, worden de woorden «500 frank» vervangen door de woorden «500 euro».

Art. 5

A l'article 595 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 17 avril 2002 et 15 mai 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1^{er}, 2° est remplacé par la disposition suivante:

«2° des mesures prises à l'égard des personnes atteintes d'un trouble mental par application de la loi du XXX (*mentionner la date*) relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;

2° A l'alinéa 2, les mots «500 francs» sont remplacés par les mots «500 euro».

Art. 6

A l'article 596 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°, pour des faits prévus aux articles 372 à 387, 398 à 410, 417*bis* à 417*quater*, 422*bis* et 422*ter*, 428 et 429, 433, 433*ter* et 433*quinquies* du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.»

2° Il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit:

Art. 5

In Artikel 595 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd door de wetten van 17 april 2002 en 15 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid, 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° de maatregelen getroffen ten aanzien van personen met een geestelijke handicap op grond van de wet van XXX (*datum vermelden*) betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis;

2° In het tweede lid worden de woorden «500 frank» vervangen door de woorden «500 euro».

Art. 6

In artikel 596 van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 8 augustus 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderscherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°, voor feiten voorzien in de artikelen 372 tot 387, 398 tot 410, 417*bis* tot 417*quater*, 422*bis* en 422*ter*, 428 en 429, 433, 433*ter* en 433*quinquies* van het Strafwetboek indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart. Het gemeentebestuur vermeldt bovendien het feit of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen dewelke hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel vermeld te worden tot op het moment dat de beslissing die eruit volgt kracht van gewijsde heeft verkregen. Teneinde deze informatie te bekomen, wendt het gemeentebestuur zich tot de lokale politiedienst.»

2° Er wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt:

«L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Art. 7

L'article 29 de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central est abrogé.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 8

L'article 35, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, est complété par l'alinéa suivant:

«Il peut notamment interdire à l'inculpé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.».

Art. 9

L'article 37 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, est complété par l'alinéa suivant:

«Les décisions prises en application de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Lorsque la personne n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Service du Casier judiciaire central. Si par la suite, elle établit son domicile ou sa résidence en Belgique, la personne est tenue de déclarer à la commune dans laquelle elle s'inscrit, qu'elle fait l'objet d'une telle interdiction.».

«Het uittreksel bedoeld in het tweede lid mag niet worden afgeleverd aan een persoon die zich in gevangenschap bevindt.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister

Art. 7

Artikel 29 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 8

Artikel 35, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Hij kan onder meer verbieden aan de beschuldigde om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.».

Art. 9

Artikel 37 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De beslissingen genomen in toepassing van artikel 35, § 1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgemaakt aan het Centraal Strafregister. Wanneer de betrokkene nadien zijn woonplaats of verblijfplaats in België vestigt, is deze gehouden aan de gemeente waar hij zich inschrijft, mee te delen dat hij het voorwerp uitmaakt van een dusdanig verbod.».

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 10

Le Roi fixe la date à laquelle les administrations communales délivrent les extraits de casier judiciaire visés aux articles 595 et 596 du Code d'instruction criminelle sur base des informations contenues dans le Casier judiciaire central. A titre transitoire, elles se réfèrent aux informations dont elles disposent au sein du casier judiciaire communal.

Art. 11

A titre transitoire, les greffiers transmettent également les suspensions du prononcé de la condamnation et les simples déclarations de culpabilité prononcées pour des faits visés à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, à l'administration communale où la personne qui a fait l'objet de la décision a son domicile ou sa résidence.

Art. 12

La présente loi entre en vigueur le trentième jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Art. 10

De Koning bepaalt de datum waarop de gemeentelijke administraties de uittreksels afleveren van het strafregister, beoogt in de artikelen 595 en 596 van het Wetboek van Strafvordering, op basis van de gegevens bevat in het Centraal Strafregister. Voorlopig wenden ze zich tot de informatie waarover ze in de schoot van het gemeentelijk strafregister beschikken.

Art. 11

Ten voorlopigen titel maken de griffiers eveneens de opschortingen van de uitspraak van de veroordeling en de eenvoudige schuldverklaringen voor feiten bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering over aan de gemeentelijke overheid of aan de persoon die het voorwerp uitmaakt van de beslissing ter zijner woon- of verblijfplaats.

Art. 12

Deze wet treedt in werking de dertigste dag volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

1. Code d'instruction criminelle

Art. 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes:

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis* les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5° les décisions de mise à la disposition du gouvernement et d'internement prises à l'égard des récidivistes, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, par application des articles 22, 23, 23*bis*, 25*bis* et 26 de la même loi;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET

1. Code d'instruction criminelle

Art. 590

Pour chaque personne, le Casier judiciaire enregistre les informations suivantes:

1° les condamnations à une peine criminelle, correctionnelle ou de police;

2° les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire, constatant la révocation de la suspension ou prononçant la révocation de la suspension probatoire, ou remplaçant la suspension simple par la suspension probatoire, prises par application des articles 3 à 6 et 13 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

2°*bis* les ordres de paiement imposés par le procureur du Roi en application de l'article 65bis des lois coordonnées le 16 mars 1968 sur la police de circulation;

3° les décisions prononçant la révocation du sursis probatoire, prises par application de l'article 14 de la même loi;

4° les décisions d'internement, de mise en liberté définitive ou à l'essai et de réintégration, prises à l'égard des anormaux par application des articles 7 et 18 à 20 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

5° les mises à la disposition du tribunal de l'application des peines prononcées en application de l'article 7, alinéa 2, 2°, du Code pénal;

6° les décisions d'internement des condamnés visés à l'article 21 de la même loi, et celles ordonnant leur retour au centre pénitentiaire;

7° les déchéances de l'autorité parentale et les réintégrations, les mesures prononcées à l'égard des mineurs, énumérées à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un

BASISTEKST**1. Wetboek van Strafvordering****Art. 590**

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafre-gister opgenomen:

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politie-straffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissin-gen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°*bis* de bevelen tot betaling opgelegd door de procu-reur des Konings in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betref-fende de politie over het wegverkeer;)

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uit-stel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrij-heidstelling of invrijheidstelling op proef, tot weder-opneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescher-ming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

5° beslissingen tot terbeschikkingstelling van de re-gering en internering die overeenkomstig de artikelen 22, 23, 23*bis*, 25*bis* en 26 van dezelfde wet zijn geno-men ten aanzien van recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslis-singen op grond waarvan hun terugkeer naar de straf-inrichting wordt gelast;

7° ontzettingen uit de ouderlijke macht en herstel ervan, de maatregelen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming die wor-den uitgesproken ten aanzien van minderjarigen, als-ook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen

TEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**1. Wetboek van Strafvordering****Art. 590**

Volgende persoonsgegevens worden in het Strafre-gister opgenomen:

1° veroordelingen tot criminele, correctionele of politie-straffen;

2° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling of tot probatie-opschorting, beslissin-gen tot herroeping van de opschorting of van de probatie-opschorting, alsook beslissingen waarbij een gewone opschorting wordt vervangen door een probatie-opschorting, overeenkomstig de artikelen 3 tot 6 en 13 van de wet van 29 juni 1964 betreffende het uitstel, de opschorting en de probatie;

2°*bis* de bevelen tot betaling opgelegd door de procu-reur des Konings in toepassing van artikel 65bis van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betref-fende de politie over het wegverkeer;)

3° beslissingen tot herroeping van het probatie-uit-stel, overeenkomstig artikel 14 van dezelfde wet;

4° beslissingen tot internering, tot definitieve invrij-heidstelling of invrijheidstelling op proef, tot weder-opneming in de maatschappij, die zijn genomen ten aanzien van abnormalen overeenkomstig de artikelen 7 en 18 tot 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescher-ming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

5° de terbeschikkingstellingen van de strafuitvoe-ringsrechbank uitgesproken in toepassing van arti-kel 7, tweede alinea, 2°, van het Strafwetboek;

6° beslissingen tot internering van de veroordeelden bedoeld in artikel 21 van dezelfde wet, alsook beslis-singen op grond waarvan hun terugkeer naar de straf-inrichting wordt gelast;

7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht en her-stel ervan, de maatregelen uitgesproken ten aan-zien van minderjarigen opgesomd in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugd-bescherming, het ten laste nemen van minderjari-

par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, de même que les levées ou modifications de ces mesures décidées par le tribunal de la jeunesse par application de l'article 60 de la même loi;

8° les arrêts d'annulation rendus par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

9° les décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

10° les décisions interprétatives ou rectificatives;

11° les arrêts de réhabilitation rendus par application des articles 621 à 634 du présent code;

12° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 9 décembre 1943 sur la réhabilitation des gens de mer et sur l'extinction des poursuites répressives et des peines relatives à certaines infractions maritimes;

13° les arrêtés de réhabilitation pris par application de l'arrêté-loi du 22 avril 1918 relatif à la réhabilitation militaire;

14° les arrêtés de grâce;

15° les décisions d'octroi ou de révocation de la libération conditionnelle;

16° les décisions rendues en matière pénale par des juridictions étrangères à charge de Belges, qui sont notifiées au Gouvernement belge en vertu de conventions internationales, ainsi que les mesures d'amnistie, d'effacement de condamnation ou de réhabilitation prises par une autorité étrangère, susceptibles d'affecter ces dernières décisions, qui sont portées à la connaissance du Gouvernement belge.

Le Casier judiciaire enregistre également les peines accessoires ou subsidiaires et les mesures de sûreté, ainsi que le sursis, simple ou probatoire, assortissant les condamnations.

Les condamnations qui auraient déjà été enregistrées et qui feraient l'objet d'une décision d'acquittement prononcée à la suite d'un recours en opposition introduit durant le délai extraordinaire d'opposition ou d'un renvoi après annulation, sont effacées du Casier judiciaire.

welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken;

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.

In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

gen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, alsook opheffingen en wijzigingen van die maatregelen welke overeenkomstig artikel 60 van dezelfde wet door de jeugdrechtbank worden uitgesproken.

8° vernietigingsarresten uitgesproken op grond van de artikelen 416 tot 442 of van de artikelen 443 tot 447*bis* van dit wetboek;

9° intrekingsbeslissingen genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

10° beslissingen tot uitlegging of verbetering;

11° arresten van herstel in eer en rechten uitgesproken op grond van de artikelen 621 tot 634 van dit wetboek;

12° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 9 december 1943 op het herstel in eer en rechten van zeelieden en op het verdwijnen van strafvervolgingen en straffen voor bepaalde maritieme inbreuken;

13° besluiten tot herstel in eer en rechten uitgevaardigd overeenkomstig de besluitwet van 22 april 1918 op het militair eerherstel;

14° genadebesluiten;

15° beslissingen tot toekenning of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

16° beslissingen in strafzaken genomen door buitenlandse rechtscolleges ten aanzien van Belgen, die krachtens internationale overeenkomsten ter kennis van de Belgische regering worden gebracht, alsook maatregelen tot amnestie, uitwissing van de veroordeling of herstel in eer en rechten, genomen door een buitenlandse overheid, welke een invloed kunnen hebben op die beslissingen en aan de Belgische Regering zijn medegedeeld.

In het Strafregister worden ook bijkomende straffen, vervangende straffen en veiligheidsmaatregelen geregistreerd, alsook het gewone of het probatie-uitstel verbonden aan veroordelingen.

Reeds geregistreerde veroordelingen vernietigd ingevolge een verzet aangetekend tijdens de buitengewone verzetstermijn of een verwijzing na nietigverklaring, worden uit het Strafregister gewist.

Art.593

Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, les juges d'instruction, les agents de niveau 1 des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau 1 des agents de l'État, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception:

1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

17° les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21*ter* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

18° les interdictions visées à l'article 35, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsqu'elles concernent des personnes qui n'ont pas de résidence ou de domicile en Belgique.

Art.593

Les magistrats du ministère public y compris le membre belge d'Eurojust, **les juges d'instruction, les juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines**, les agents de niveau A des autorités administratives chargées de l'exécution des décisions rendues en matière pénale et des mesures de défense sociale nommément désignés par écrit, les fonctionnaires de police revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire visés à l'article 3 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, les agents de niveau 1 des services de renseignements au sens de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, nommément désignés par écrit, et les membres de la Cellule de traitement des informations financières ainsi que les membres du personnel de celle-ci revêtus d'un grade équivalent à celui du niveau A des agents de l'État, nommément désignés par écrit, ont accès en permanence, uniquement dans le cadre de leurs missions prévues par la loi qui requièrent la connaissance du casier judiciaire, aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire concernant chaque personne, à l'exception:

1° des condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie;

2° des décisions annulées par application des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447*bis* du présent code;

3° des décisions de rétractation rendues par application des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage;

4° des condamnations et des décisions prononcées sur la base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

Art.593

De magistraten van het openbaar ministerie onder wie het Belgische lid bij Eurojust, de onderzoekers, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau 1 van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van:

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opheffen wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

17° de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21ter van de Wet van 17 april 1878, houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering;

18° de verboden bedoeld in artikel 35, §1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wanneer het personen betreft de welke geen woon- of verblijfplaats in België hebben.».

Art.593

De magistraten van het openbaar ministerie onder wie het Belgische lid bij Eurojust, **de onderzoekers, de rechters en de assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken**, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de administratieve overheden belast met de tenuitvoerlegging van beslissingen in strafzaken en van maatregelen ter bescherming van de maatschappij, de politieambtenaren bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voorzien in artikel 3 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de schriftelijk bij naam aangewezen ambtenaren van niveau A van de inlichtingendiensten in de zin van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, de leden van de Cel voor de verwerking van financiële informatie alsook de personeelsleden ervan die bekleed zijn met een graad welke overeenstemt met niveau 1 bij de ambtenaren, schriftelijk bij naam aangewezen, hebben steeds en uitsluitend in het kader van hun bij wet bepaalde opdrachten waarvoor kennis van gegevens uit het Strafregister is vereist, toegang tot de daarin opgenomen persoonsgegevens, met uitzondering van:

1° veroordelingen waarvoor amnestie is verleend;

2° beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van dit wetboek;

3° beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof;

4° veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opheffen wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.

Les magistrats du ministère public peuvent déléguer cette faculté, au sein du parquet, à une ou plusieurs personnes désignées nommément et par écrit. Les juges d'instruction peuvent déléguer cette faculté à leur greffier.

Art.594

Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception:

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, selon les conditions fixées par cet article.

Les magistrats du ministère public, juges d'instruction, juges et assesseurs des tribunaux de l'application des peines et agents de niveau A, visés à l'alinéa précédent, peuvent déléguer cette faculté à une ou plusieurs personnes relevant de leur service, désignées nommément et par écrit.

Art. 594

Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception:

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4°;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation;

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37ter du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas **500 euro** et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, selon les conditions fixées par cet article.

De magistraten van het openbaar ministerie kunnen deze bevoegdheid binnen het parket overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen. De onderzoeksrechters kunnen deze bevoegdheid overdragen aan hun griffier.

Art. 594

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

De in het vorige lid bedoelde magistraten van het openbaar ministerie, onderzoeksrechters, rechters en assessoren van de strafuitvoeringsrechtbanken, en ambtenaren van niveau A, kunnen deze bevoegdheid overdragen aan één of meer schriftelijk bij naam aangewezen personen die deel uitmaken van hun dienst.

Art. 594

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafrechtregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van:

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4°;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft;

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste **500 euro** en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel.

Art.595

Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4°;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art.596

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions vi-

Art.595

Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception:

1° des condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 3°;

2° des mesures prises à l'égard des personnes atteintes d'un trouble mental par application de la loi du XXX (mentionner la date) relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas **500 euro** et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art.596

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité dont les conditions d'accès ou d'exercice ont été définies par des dispositions légales ou réglementaires, l'extrait mentionne les décisions vi-

Art.595

Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van:

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafregister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art.596

Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de

Art.595

Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van:

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen;

2° de maatregelen getroffen ten aanzien van personen met een geestelijke handicap op grond van de wet van XXX (datum vermelden) betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste **500 euro** en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het Ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafregister, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art.596

Wanneer het uittreksel evenwel wordt aangevraagd teneinde toegang te krijgen tot een activiteit waarvan de toegangs- of uitoefeningsvoorwaarden bij wets- of verordeningbepalingen zijn vastgesteld, worden de

sées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 4° et 5°, pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386*ter*, 398 à 410, 422*bis* et 422*ter* du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

sées à l'article 595 alinéa 2 lorsqu'elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, ayant pour effet d'interdire à la personne concernée d'exercer cette activité.

Lorsque la demande d'extrait est effectuée en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, l'extrait mentionne toutes les condamnations et les décisions visées à l'article 590, 2°, 4°, 5°, 16° et 17°, pour des faits prévus aux articles 372 à 387, 398 à 410, 417 bis à 417*quater*, 422*bis* et 422*ter*, 428 et 429, 433, 433*ter* et 433*quinquies* du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur et que cet élément est constitutif de l'infraction ou qu'il en aggrave la peine. L'administration communale mentionne en outre, le fait que la personne concernée fait l'objet d'une interdiction d'exercer une activité qui la mettrait en contact avec des mineurs, décidée par un juge ou une juridiction d'instruction en application de l'article 35, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'interdiction doit être mentionnée sur l'extrait jusqu'au moment où le jugement qui s'en suit acquiert force de chose jugée. Afin d'obtenir cette information, l'administration communale s'adresse au service de police locale.

Ces extraits sont délivrés, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces extraits sont délivrés par le service du Casier judiciaire du Ministère de la Justice.

L'extrait visé à l'alinéa 2 ne peut être délivré à une personne qui est en détention.

veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen.

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 4° en 5°, voor feiten voorzien in de artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386*ter*, 398 tot 410, 422*bis* en 422*ter* van het Strafwetboek vermeld indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het Ministerie van Justitie.

veroordelingen bedoeld in artikel 595, tweede lid vermeld indien zij een ontzetting of een vervallenverklaring inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken en die de betrokkene verbieden deze activiteit uit te oefenen

Wanneer het uittreksel wordt aangevraagd ten einde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt, worden alle veroordelingen en de beslissingen bedoeld in artikel 590, 2°, 4°, 5°, 16° en 17°, voor feiten voorzien in de artikelen 372 tot 387, 398 tot 410, 417 bis tot 417*quater*, 422*bis* en 422*ter*, 428 en 429, 433, 433*teren* 433*quinquies* van het Strafwetboek indien zij gepleegd werden ten aanzien van een minderjarige en dit een constitutief element van de inbreuk is of de straf verzwaart. Het gemeentebestuur vermeldt bovendien het feit of de betrokkene het voorwerp uitmaakt van een verbod om een activiteit uit te oefenen dewelke hem in contact zou brengen met minderjarigen, uitgesproken door een rechter of een onderzoeksgerecht in toepassing van artikel 35, §1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het verbod dient op het uittreksel vermeld te worden tot op het moment dat de beslissing die eruit volgt kracht van gewijsde heeft verkregen. Teneinde deze informatie te bekomen, wendt het gemeentebestuur zich tot de lokale politiedienst.

Deze uittreksels worden uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van de betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, worden deze uittreksels uitgereikt door de dienst van het Strafregister van het Ministerie van Justitie.

Het uittreksel bedoeld in het tweede lid mag niet worden afgeleverd aan een persoon die zich in gevangenschap bevindt.

2. Loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Art.29

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 5, 9 et 10 de la présente loi.

3. Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 35

§ 1. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1^{er}, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

§ 2. Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 3. Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1^{er}, troisième alinéa, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.

§ 4. Le juge peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Il peut motiver sa décision notamment sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.

Nonobstant le délai fixé à l'article 35, § 1^{er}, et sans préjudice de l'application de l'article 36, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'in-

2. Loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

Art.29

Article abrogé

3. Loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 35

§ 1. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1^{er}, le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois.

Il peut notamment interdire à l'inculpé d'exercer une activité qui le mettrait en contact avec des mineurs.

§ 2. Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 5, premier et deuxième alinéas.

§ 3. Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1^{er}, troisième alinéa, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.

§ 4. Le juge peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Il peut motiver sa décision notamment sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.

Nonobstant le délai fixé à l'article 35, § 1^{er}, et sans préjudice de l'application de l'article 36, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'in-

2. Wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister

Art. 29

De Koning bepaalt de datum waarop de artikelen 5, 9 en 10 van deze wet in werking treden.

3. Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 35

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

§ 2. Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde een of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn, zoals bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

§ 3. De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, derde lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.

§ 4. De rechter kan ook de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom vorderen, waarvan hij het bedrag bepaalt.

Hij kan zijn beslissing met name gronden op ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf in het buitenland zijn geplaatst ofwel verborgen gehouden.

De borgsom wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangstbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

Niettegenstaande de termijn bepaald in artikel 35, § 1, en onverminderd de toepassing van artikel 36, wordt de borgsom teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroorde-

2. Wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister

Art. 29

(opgeheven)

3. Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 35

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden.

Hij kan met name verbieden aan de beschuldigde om een activiteit uit te oefenen waarbij hij in aanraking zou komen met minderjarigen.

§ 2. Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde een of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn, zoals bepaald in artikel 16, § 5, eerste en tweede lid.

§ 3. De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, derde lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.

§ 4. De rechter kan ook de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom vorderen, waarvan hij het bedrag bepaalt.

Hij kan zijn beslissing met name gronden op ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf in het buitenland zijn geplaatst ofwel verborgen gehouden.

De borgsom wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangstbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

Niettegenstaande de termijn bepaald in artikel 35, § 1, en onverminderd de toepassing van artikel 36, wordt de borgsom teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroorde-

culpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement. Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquiescement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.

Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation. Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

§ 5. Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent des mêmes pouvoirs lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.

§ 6. Si les conditions arrêtées conformément au § 3 imposent le suivi d'une guidance ou d'un traitement, le juge d'instruction ou la juridiction d'instruction ou de jugement, invite l'inculpé à choisir une personne compétente ou un service compétent. Ce choix est soumis à l'accord du juge ou de la juridiction.

Ladite personne ou ledit service qui accepte la mission, adresse au juge ou à la juridiction, dans le mois qui suit la libération, et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation du juge ou de la juridiction, et au moins une fois tous les deux mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 2 porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en oeuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le juge ou la juridiction de l'interruption de la guidance ou du traitement.

culpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement. Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquiescement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.

Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation. Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État.

§ 5. Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent des mêmes pouvoirs lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.

§ 6. Si les conditions arrêtées conformément au § 3 imposent le suivi d'une guidance ou d'un traitement, le juge d'instruction ou la juridiction d'instruction ou de jugement, invite l'inculpé à choisir une personne compétente ou un service compétent. Ce choix est soumis à l'accord du juge ou de la juridiction.

Ladite personne ou ledit service qui accepte la mission, adresse au juge ou à la juridiction, dans le mois qui suit la libération, et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation du juge ou de la juridiction, et au moins une fois tous les deux mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 2 porte sur les points suivants: les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en oeuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le juge ou la juridiction de l'interruption de la guidance ou du traitement.

ling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.

De borgsom wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis. In geval echter van buitenvervolginstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolgning of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.

De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of het arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de borgsom aan de Staat vervalt.

De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken. Het vonnis verklaart tevens dat de borgsom aan de Staat vervalt.

§ 5. De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheden wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.

§ 6. Indien de voorwaarden die krachtens § 3 bepaald zijn, het volgen van een begeleiding of een behandeling opleggen, nodigt de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht de in verdenkinggestelde uit om een bevoegde persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt aan de rechter of het gerecht ter goedkeuring voorgelegd.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de rechter of aan het gerecht, binnen de maand na de invrijheidstelling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de rechter of van het gerecht en ten minste om de twee maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het tweede lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de rechter of het gerecht op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

ling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.

De borgsom wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis. In geval echter van buitenvervolginstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolgning of voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht hebben gegeven.

De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of het arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de borgsom aan de Staat vervalt.

De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken. Het vonnis verklaart tevens dat de borgsom aan de Staat vervalt.

§ 5. De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheden wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.

§ 6. Indien de voorwaarden die krachtens § 3 bepaald zijn, het volgen van een begeleiding of een behandeling opleggen, nodigt de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht de in verdenkinggestelde uit om een bevoegde persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt aan de rechter of het gerecht ter goedkeuring voorgelegd.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de rechter of aan het gerecht, binnen de maand na de invrijheidstelling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de rechter of van het gerecht en ten minste om de twee maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het tweede lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de rechter of het gerecht op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Art. 37

Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

Art. 37

Les décisions prises en application des articles 35 et 36 sont signifiées aux parties dans les formes prévues en matière de détention préventive et sont susceptibles des mêmes recours que les décisions prises en cette matière.

Les décisions prises en application de l'article 35, §1^{er}, alinéa 2, de même que les décisions de retrait, de modification ou de prolongation de ces décisions, sont transmises au service de police de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Lorsque la personne n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, ces informations sont transmises au Service du Casier judiciaire central. Si par la suite, elle établit son domicile ou sa résidence en Belgique, la personne est tenue de déclarer à la commune dans laquelle elle s'inscrit, qu'elle fait l'objet d'une telle interdiction.

Art. 37

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

Art. 37

De beslissingen genomen ter uitvoering van de artikelen 35 en 36 worden aan de partijen betekend met inachtneming van de vormen bepaald voor de voorlopige hechtenis. Tegen deze beslissingen staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de beslissingen die inzake voorlopige hechtenis worden genomen.

De beslissingen genomen in toepassing van artikel 35, §1, tweede lid, alsook de beslissingen tot intrekking, wijziging of verlenging van deze beslissingen worden overgemaakt aan de politiedienst van de gemeente waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft. Wanneer de betrokkene geen woon- of verblijfplaats in België heeft, wordt deze informatie overgemaakt aan het Centraal Strafregister. Wanneer de betrokkene nadien zijn woonplaats of verblijfplaats in België vestigt, is deze gehouden aan de gemeente waar hij zich inschrijft, mee te delen dat hij het voorwerp uitmaakt van een dusdanig verbod.